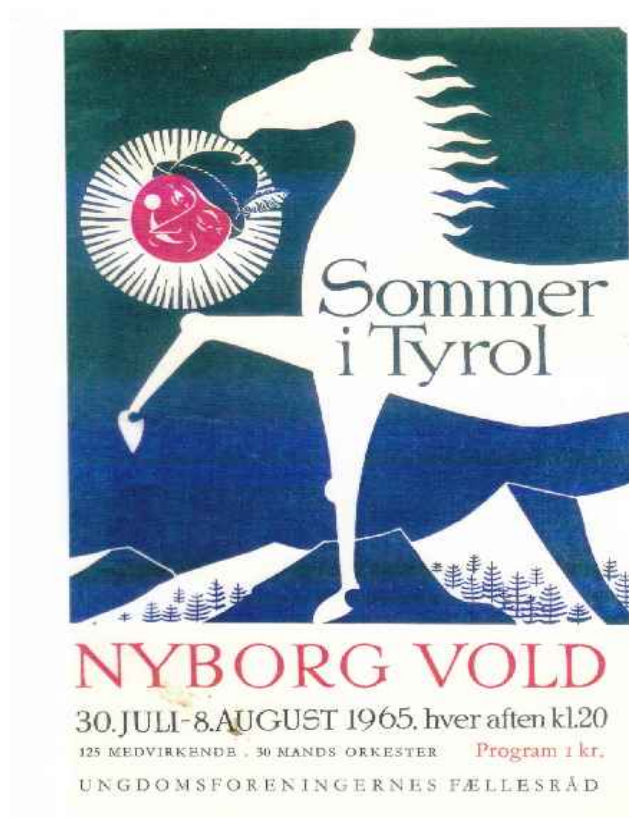


# NYBORG VOLDSPILS HISTORIE ÅR FOR ÅR

Redaktion: Kaj og Tove Bonde

(Eventuelle tilføjelser eller ændringer kan sendes til: [bonde.kato@mail.dk](mailto:bonde.kato@mail.dk))

1965



## ”SOMMER I TYROL”

LYSTSPIL AF OSKAR BLUMENTHAL OG GUSTAV KADELBURG

KOMPONIST: RALPH BENATZKY

SANGE: ROBERT GILBERT

Stykket havde premiere den 8. november 1930 im Grossen Schauspielhaus i Berlin.

Benatzky skrev faktisk rollen som Leopold til den danske skuespiller Max Hansen, der kom til at spille rollen mere end 3000 gange. Men fra 1933 fik han forbud mod at optræde i Tyskland, da han havde skrevet en smædevisse om nazisterne.

Instruktør: Pastor Jørgen Hansen, Rynkeby

Musikalsk ledelse: Nils Spinner

Korinstruktion: Fru Elisabeth Nielsen

Danseinstruktion: Fru Elinor Ørnstedt

## **HANDLING:**

Det er højsæson i "Den hvide hest". Turisterne kommer, men må vente på regningen, som Leopold kommer med i sit eget tempo ("Ja, ja nu kommer jeg") Leopold er blevet forelsket i sin chef, værtinden på den hvide hest, Josepha. Hun er imidlertid forelsket i Dr. Siedler, en advokat fra Berlin. Han er dog ikke med båden, men det er fabrikant Julius Møller fra København og hans datter Annelise. Møller er i gang med en dødelig retssag mod Sülzheimer, en fabrikant, der laver underbeklædning med lufthuller til at knappe i ryggen. Møllers knapper foran! Dr. Siedler, Sülzheimers advokat, forelsker sig i Julius Møllers datter Annelise.

Leopold erklærer sin kærlighed overfor Josepha, men det koster ham jobbet. Inden han rejser, synger han om sin kærlighed til hende. ("Rigdom har jeg ej"). En ny gæst ankommer til hotellet, Sigismund Sülzheimer, søn af fabrikant Sülzheimer ("Man kan vel ikke gøre for at man har charme").

Samtidig ankommer en professor Hinzemann og dennes datter Clara. Sigismund får et godt øje til Clara.

Under en bjergvandring møder Julius Møller Dr. Siedler, og de lægger en plan: Annelise skal giftes med Sigismund, så kan de to konkurrenter slås sammen og sagen er ude af verden! Voila!

På den "Hvide Hest" får Leopold besked om, at kejseren, Franz Joseph, kommer til hotellet. Josepha kan ikke klare det uden Leopold, og hun skynder sig at genansætte ham. (Franz Joseph sidste kejser i Østrig Ungarn, dør 1916.) Josepha beder kejseren skrive i sin poesibog ("Livet er nu engang så"), hvilket får hende til at se på livet på en anden måde. (Lidt à la: Kan man ikke få den man elsker, må man elske den man får).

Leopold kommer for at få skrevet i sin skudsmålsbog, men Josepha vil ikke lade ham gå, før han har læst, hvad der står: "Opsagt på grund af indblanding i mine personlige forhold, men engageret på livstid som ægtemand!"

Stykket slutter med kys mellem tre forelskede par:

Sigismund og Clara / Siedler og Annelise / og Leopold og Josepha

## **ROLLELISTE:**

Josepha Vogelhuber	Mona Hammershøj Hansen
Leopold Brandmeyer	Arne Lundemann
Micki, ungtjener	Anders Green Hansen
Fabrikant Julius V. Møller	Arne Frederiksen
Annelise, hans datter	Jytte Lundegård
Eric Siedler, sagfører	Hans Guldborg
Sigismund Sülzheimer	Patrick Boyle
Professor Hinzemann	Gunnar M. Andersen
Clärchen, hans datter	Britta Jacobsen

## **Et brudepar:**

Marianne Jepsen, Niels Ole Frederiksen

Kejser Franz Joseph II  
Ketterl, kejserens kammertjener  
Borgmesteren  
Overførsteren  
Læreren  
Nickelmann, hotelejer  
Nussbaum, hotelejer  
Dabelstein, møller  
En rejsefører  
Kathie, kvindeligt postbud  
Zenzi  
Hotelkarle:  
Martin  
Johan

Ole Ingholt  
Carlo Ibsen Jensen  
Aage Markvardsen  
Ole Brison  
Poul Askholm Larsen  
Richard Larsen  
Søren Hempel-Jørgensen  
Henning Jacobsen  
Svend Engel  
Kirsten Petersen  
Lise Jørgensen  
  
Leif Jensen  
Steen Ifverson

**Turister, tyrolere, stuepiger og andet hotelpersonale.**

#### **LØSAT OG FAST OM FORESTILLINGEN:**

Her i 1965 fik den nu så kendte skuespiller Arne Lundemann sin debut på Volden. Arne var dengang ung kok på Hotel Nyborg Strand. Men en dag fik hotellet et problem, da Poul Bundgaard meldte afbud til at underholde et stort selskab. Arne, der jo elskede at synge og optræde, tilbød at han kunne ind og underholde i stedet for Bundgaard. Det gik vældig fint og publikum var begejstrede. Derfor sluttede Arne af med at spørge ud i salen: Synes I, jeg skal være sanger og skuespiller eller kok? Alle råbte tilbage: Du skal være sanger og skuespiller! For vi har smagt din mad!!!

”Sommer i Tyrol blev også spillet i 1943, 1980, 1996 og 2012



Fra scenepreøverne på voldspillet »Instruktøren«. — Pastor Jørgen Hansen instruerer pr. højttaler sine »tropper« på scenen.





*Arne Lundemann i sit es i Slotskroens køkken.*







Klärchen: Britta Jacobsen med sin far  
 professor Hinzelmann: Gunnar M. Andersen  
 1965

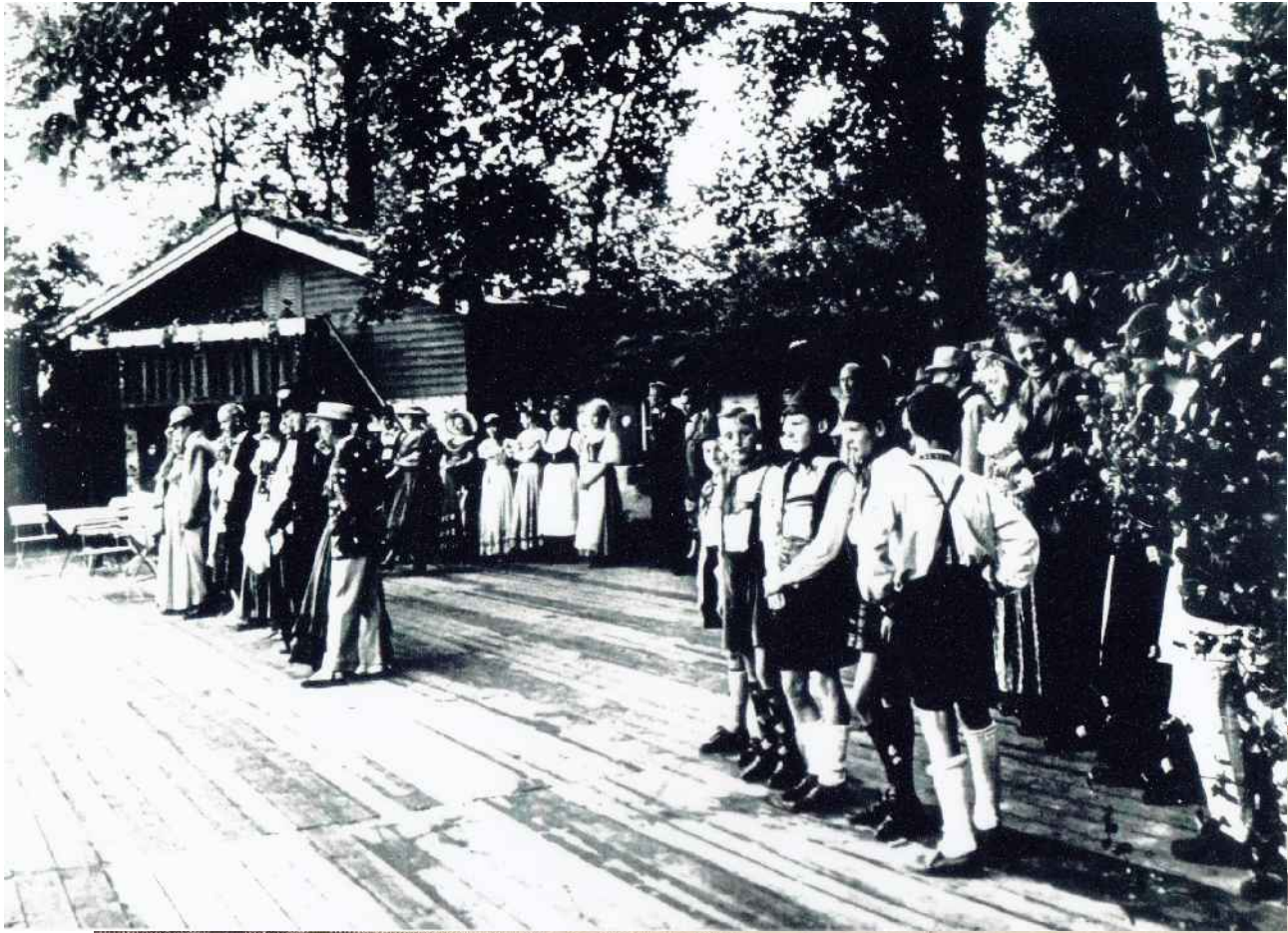
# Adel og borger, præster og skaber Tyrol-stemning på

Mere end 150 medvirkende og 60.000 kroner på højkant i Danmarks største  
 som ikke kan prøves i kirketiden, thi instruktøren er præst



Arne Lundemann, der er kok på Hotel Nyborg Strand, spiller tjeneren Leopold, og som kvæertinden, fru Josepha, ses fru Mona Hammershøj Hansen. Her holder de piocoto'en, skoleelev Anders Green Hansen, i ørerne.





ets store operetteforestilling på Nyborg vold bliver »Sommer i Tyrol«, hvor alle rollerne er besat med amatører. I morgen og ti dage frem spiller man uanset vejret, og fra generalprøven i går ses her kejser Franz Joseph, der spilles af restauratør Ole Ingholt, som bliver vartet op af Josepha, hvis rolle haves af Mona Hammershøj Hansen.